



POLITECNICO
MILANO 1863

PROCEDURA NEGOZIATA PER LA FORNITURA DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO CIG 7827414A5D.

**VERBALE DI GARA n. 1
della seduta del 17.06.2019**

Il giorno 17 (diciassette) del mese di giugno dell'anno 2019, alle ore 09:10, presso gli uffici Rettorato del Politecnico di Milano, Edificio 1, sito in Milano, P.zza Leonardo da Vinci n. 32;

PREMESSO

che con Decreto Direttoriale Repertorio n. 1265/2019 prot n. 19748 del 15/02/2019 è stata indetta procedura negoziata per l'affidamento della FORNITURA DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO CIG 7827414A5D. da aggiudicarsi con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;

che con Decreto del Direttore Generale, Rep. n. 4045/2019 Prot. n. 91809 del 30.05.2019 è stata costituita la Commissione giudicatrice composta da:

- Prof. Luca Maria Francesco Fabris – Presidente
- Prof. Mark James Carman – Componente
- Prof. Marco Ajovalasit – Componente
- Dott. Stefano Frontini – Segretario verbalizzante

che risultano tempestivamente depositati sul sistema informatico di gestione gare del Politecnico di Milano, entro il termine perentorio per la presentazione delle offerte, n.7 (sette) offerte telematiche da parte dei seguenti concorrenti, correttamente firmate digitalmente, come da tabella a seguire:

#	Denominazione concorrente	Forme di partecipazione	Lotti a cui ha partecipato	Data presentazione offerta
1	ARANCHO DOC SRL	Singolo operatore economico (D.Lgs. 50/2016, art. 45, comma 2, lett. a)	Lotto 1	29/03/2019 17:01:22
2	BUSINESS VOICE SRL	Singolo operatore economico (D.Lgs. 50/2016, art. 45, comma 2, lett. a)	Lotto 1	30/03/2019 13:06:07
3	EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	Singolo operatore economico (D.Lgs. 50/2016, art. 45, comma 2, lett. a)	Lotto 1	29/03/2019 13:06:51
4	INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	Singolo operatore economico (D.Lgs. 50/2016, art. 45, comma 2, lett. a)	Lotto 1	01/04/2019 13:05:45
5	LANGUAGE ACADEMY - SOCIETA' COOPERATIVA	Singolo operatore economico (D.Lgs. 50/2016, art. 45, comma 2, lett. a)	Lotto 1	01/04/2019 14:48:02
6	STUDIO MORETTO GROUP SRL	Singolo operatore economico (D.Lgs. 50/2016, art. 45, comma 2, lett. a)	Lotto 1	01/04/2019 12:00:40
7	YELLOW HUB SRL	Singolo operatore economico (D.Lgs. 50/2016, art. 45, comma 2, lett. a)	Lotto 1	01/04/2019 12:06:54



che la documentazione amministrativa presentata dagli operatori economici partecipanti è risultata completa e conforme a quanto richiesto dal Disciplinare di gara, come verificato dal Responsabile Unico del Procedimento (RUP) e come risulta da verbale prot. n. 72894 del 03/05/2019;

che come si evince da tale verbale le soc. ARANCHO DOC SRL, BUSINESS VOICE SRL, EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA, INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS, LANGUAGE ACADEMY - SOCIETA' COOPERATIVA, STUDIO MORETTO GROUP SRL e YELLOW HUB SRL sono ammesse al prosieguo della procedura.

Tutto ciò premesso, ritenuto parte integrante e sostanziale del presente verbale, nel giorno e nell'ora predetti, la Commissione giudicatrice, come sopra costituita, constatata la regolarità della propria costituzione e la presenza di tutti i suoi componenti.

Il Presidente ricorda che, ai sensi dell'art. 11 delle Disciplinare di gara, l'aggiudicazione avverrà seguendo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art.95, comma 2 del D. Lgs. n.50 del 18 aprile 2016.

Ad ogni offerta verrà attribuito il **punteggio massimo di 100 punti** e l'aggiudicazione avverrà a favore dell'offerta che seguirà il punteggio complessivo più elevato.

	PUNTEGGIO MASSIMO
Offerta tecnica	90 PUNTI
Offerta economica	10 PUNTI
TOTALE	100

Il Presidente specifica che i criteri di valutazione dell'offerta tecnica, così come previsti dal Disciplinare di gara sono i seguenti:

A) ORGANIZZAZIONE DEL SERVIZIO	punti 77
B) GOVERNO E CONTROLLO DEI SERVIZI	punti 08
C) ATTREZZATURE	punti 05
TOTALE	PUNTI 90

A ORGANIZZAZIONE DEL SERVIZIO						
n°	Criteri di Valutazione	Max Punti	n°	Sub-Criteri di Valutazione	Max Punti	Modalità di Valutazione (T/Q/D)
A.1	Certificazioni	2	A.1.1	Certificazione UNI EN ISO 9001 Gestione della Qualità	1	T
			A.1.2	Certificazione SA 8000	1	T



				Responsabilità Sociale		
A.2	Qualità del servizio di traduzione	28	A.2.1	Traduzione in Inglese del testo "All. D" nell'ambito dell'Architettura	7	D
			A.2.2	Traduzione in Inglese del testo "All. E" nell'ambito del Design	7	D
			A.2.3	Traduzione in Inglese del testo "All. F" nell'ambito dell'Ingegneria	7	D
			A.2.4	Traduzione in Inglese del testo "All. G" in ambito istituzionale	7	D
A.3	Qualità della struttura organizzativa	27	A.3.1	Esperienza responsabile generale del servizio (anni)	3	T
			A.3.2	Formazione del personale operativo	2	T
			A.3.3	Competenze messe a disposizione per traduzioni in ambito tecnico	6	D
			A.3.4	Organico specifico dedicato al servizio traduzioni, revisione e proof reading lingua inglese (traduttori dedicati)	10	D
			A.3.5	Organizzazione aziendale adibita all'esecuzione del servizio di traduzioni, revisione e proof reading per tutte le lingue esclusa l'inglese.	6	D
A.4	Caratteristiche migliorative del servizio	3	A.4.1	Migliori offerte a titolo gratuito	3	D
A.5	Gestione del Servizio	17	A.5.1	Modalità organizzative del servizio traduzione, revisione, proof reading	7	D
			A.5.2	Modalità organizzative del servizio di interpretariato in condizioni normali	5	D
			A.5.3	Modalità organizzative del servizio di interpretariato in condizioni urgenti	5	D
Totale					77	

B GOVERNO E CONTROLLO DEI SERVIZI						
n°	Criteri di Valutazione	Max Punti	n°	Sub-Criteri di Valutazione	Max Punti	Modalità di Valutazione (T/Q/D)
B.1		3	B.1.1	Resoconto trimestrale	3	T

[Handwritten signatures]



B.2		5	B.2.1	Fac-simile report lavorazioni effettuate	5	D
Totale					8	

C ATTREZZATURE						
n°	Criteri di Valutazione	Max Punti	n°	Sub-Criteri di Valutazione	Max Punti	Modalità di Valutazione (T/Q/D)
C.1	Attrezzature messe a disposizione	5	C.1.1	Dotazione software per servizi di traduzione assistita (CAT)...	5	D
Totale					5	

Il Presidente dà lettura di quanto previsto dal Disciplinare e dagli allegati di gara.

La Commissione provvederà a valutare i singoli elementi dell'Offerta tecnica dei concorrenti sulla base dei criteri specificati dal disciplinare di gara:

A.1.1 Certificazione UNI EN ISO 9001 Gestione della Qualità

Possesso della certificazione ISO 9001 Gestione della qualità in corso di validità rilasciata da un ente di certificazione accreditato ACCREDIA, o da altro ente di accreditamento firmatario degli accordi di mutuo riconoscimento nel settore specifico. Si applica quanto previsto all'art. 87 D. Lgs. n. 50/2016.

A.1.2 Certificazione SA 8000 Responsabilità Sociale

Possesso della certificazione SA 8000 Responsabilità sociale in corso di validità rilasciata da un ente di certificazione accreditato SAAS (Social accountability accreditation services)/SAI, o da altro ente di accreditamento firmatario degli accordi di mutuo riconoscimento nel settore specifico. Si applica quanto previsto all'art. 87 D. Lgs. n. 50/2016.

A.2.1 Traduzione in inglese del testo "All. D" nell'ambito dell'Architettura

È richiesto ai partecipanti di tradurre il testo di cui all'allegato D dalla lingua italiana alla lingua inglese.

Sarà valutata positivamente l'equivalenza/corrispondenza semantica del testo tradotto, la trasmissione non distorta del contenuto del testo di partenza e la fruibilità del testo di arrivo ovvero la sua leggibilità, chiarezza e appropriatezza nella lettura del testo.

Sarà inoltre valutata positivamente la pertinenza e precisione terminologica ovvero l'accuratezza rispetto al linguaggio e settore del committente, con particolare riferimento al corretto utilizzo del glossario di termini che sono attualmente in uso al Politecnico di Milano (Allegato B).

Il firmatario della traduzione dovrà corrispondere a uno dei profili indicati al criterio A.3.4.

Il file dovrà essere firmato o digitalmente o in forma olografa dal traduttore e controfirmato dal legale rappresentate.

A.2.2 Traduzione in inglese del testo "All. E" nell'ambito del Design



È richiesto ai partecipanti di tradurre il testo di cui all'allegato E dalla lingua italiana alla lingua inglese.

Sarà valutata positivamente l'equivalenza/corrispondenza semantica del testo tradotto, la trasmissione non distorta del contenuto del testo di partenza e la fruibilità del testo di arrivo ovvero la sua leggibilità, chiarezza e appropriatezza nella lettura del testo.

Sarà inoltre valutata positivamente la pertinenza e precisione terminologica ovvero l'accuratezza rispetto al linguaggio e settore del committente, con particolare riferimento al corretto utilizzo del glossario di termini che sono attualmente in uso al Politecnico di Milano (Allegato B).

Il firmatario della traduzione dovrà corrispondere a uno dei profili indicati al criterio A.3.4.

Il file dovrà essere firmato o digitalmente o in forma olografa dal traduttore e controfirmato dal legale rappresentate.

A.2.3 Traduzione in inglese del testo "All. F" nell'ambito dell'Ingegneria

È richiesto ai partecipanti di tradurre il testo di cui all'allegato F dalla lingua italiana alla lingua inglese.

Sarà valutata positivamente l'equivalenza/corrispondenza semantica del testo tradotto, la trasmissione non distorta del contenuto del testo di partenza e la fruibilità del testo di arrivo ovvero la sua leggibilità, chiarezza e appropriatezza nella lettura del testo.

Sarà inoltre valutata positivamente la pertinenza e precisione terminologica ovvero l'accuratezza rispetto al linguaggio e settore del committente, con particolare riferimento al corretto utilizzo del glossario di termini che sono attualmente in uso al Politecnico di Milano (Allegato B).

Il firmatario della traduzione dovrà corrispondere a uno dei profili indicati al criterio A.3.4.

Il file dovrà essere firmato o digitalmente o in forma olografa dal traduttore e controfirmato dal legale rappresentate.

A.2.4 Traduzione in inglese del testo "All. G" in ambito istituzionale

È richiesto ai partecipanti di tradurre il testo di cui all'allegato G dalla lingua italiana alla lingua inglese.

Sarà valutata positivamente l'equivalenza/corrispondenza semantica del testo tradotto, la trasmissione non distorta del contenuto del testo di partenza e la fruibilità del testo di arrivo ovvero la sua leggibilità, chiarezza e appropriatezza nella lettura del testo.

Sarà inoltre valutata positivamente la pertinenza e precisione terminologica ovvero l'accuratezza rispetto al linguaggio e settore del committente, con particolare riferimento al corretto utilizzo del glossario di termini che sono attualmente in uso al Politecnico di Milano (Allegato B).

Il firmatario della traduzione dovrà corrispondere a uno dei profili indicati al criterio A.3.4.

Il file dovrà essere firmato o digitalmente o in forma olografa dal traduttore e controfirmato dal legale rappresentate.

A.3.1 Esperienza responsabile generale del servizio (anni)

Impegno a nominare un Responsabile del Servizio qualificato con pregressa esperienza in ruoli similari e analoghi per contratti aventi ad oggetto i servizi oggetto dell'appalto:

- A) Esperienza pregressa pari o maggiore di 6 anni 3 punti;
- B) Esperienza pregressa pari o maggiore di 4 anni 2 punti;
- C) Esperienza pregressa pari o maggiore di 2 anni 1 punto;
- D) Esperienza pregressa inferiore 2 anni 0 punti;



A.3.2 Formazione del personale operativo

Impegno ad adottare misure formative di almeno 8 ore per tutto il personale del Fornitore adibito all'esecuzione del servizio presso la stazione appaltante, oltre alle minime previste da Normativa; l'erogazione dei corsi dovrà essere comunicata al Direttore dell'Esecuzione della Stazione Appaltante, con preavviso minimo di una settimana e indicazione di luogo, data e orari dei corsi; le misure formative dovranno avere ad oggetto:

- corsi ed approfondimenti per traduttori e interpreti;
- aggiornamento specialistico di settore;
- formazione di perfezionamento linguistico, traduzione settoriale, interpretazione consecutiva e simultanea.;

A.3.3 Competenze messe a disposizione per traduzioni in ambito tecnico

È richiesto ai partecipanti di descrivere l'organizzazione adottata per le traduzioni in ambiti specifici, con particolare riferimento ai criteri di selezione dei traduttori.

Sarà valutata la descrizione dell'organizzazione adottata per le traduzioni in ambiti specifici che richiedono terminologie particolari.

Saranno valutate positivamente le soluzioni che prevedano la disponibilità di professionisti esperti a supporto dei traduttori indicati al criterio A.3.4 e art 2.1 del disciplinare, nella traduzione per specifici settori tecnici, quali a solo titolo di esempio, architettura, design, ingegneria, matematica, fisica, ecc...

Saranno valutate positivamente proposte descritte in modo dettagliato e che consentano l'effettiva competenza di traduzione nel più ampio numero di settori tecnici da esplicitare.

A.3.4 Organico specifico dedicato al servizio traduzioni, revisione e proof reading lingua inglese (traduttori dedicati)

È richiesto ai partecipanti l'individuazione di figure professionali dedicate al servizio traduzioni, revisione e proof reading in lingua inglese come indicato all'art. 2.1 del disciplinare.

Con riferimento al personale proposto dovrà essere fornito il Curriculum vitae personale delle risorse proposte, redatto secondo lo standard Europass descritto su <http://europass.cedefop.europa.eu>. Dovranno essere caricati un numero di CV pari al numero di traduttori indicati (massimo n° 9) come richiesto all'art. 2.1 per ciascun ambito di traduzione (Architettura, Design, Ingegneria e Istituzionale).

Della figura proposta verrà verificata e valutata positivamente la presenza di percorsi formativi, titoli di studio conseguiti in materia linguistiche, certificazioni individuali conseguite, attività svolte e qualsiasi altra competenze acquisita.

In sede di esecuzione del servizio il personale impiegato dovrà possedere competenze coerenti con quanto dichiarato in sede di offerta a pena di applicazione delle penali previste

Il personale indicato al presente criterio dovrà essere il medesimo per tutta la durata del servizio, il personale sostitutivo, integrativo o supplente, dovrà possedere i medesimi requisiti di quello impiegato o sostituito.

A.3.5. Organizzazione aziendale adibita all'esecuzione del servizio di traduzioni, revisione e proof reading per tutte le lingue esclusa l'inglese.

È richiesto ai partecipanti di descrivere dettagliatamente l'organizzazione, il personale, le attrezzature e le modalità operative dedicate all'organizzazione del servizio di traduzioni, revisione

MA S cage beta



e proof reading per tutte lingue quali francese, spagnolo, tedesco, portoghese europeo, russo, olandese e cinese mandarino.

Saranno valutate positivamente le proposte che definiscono dettagliatamente l'organizzazione e le attività del personale preposto al fine di consentire l'ottimale svolgimento e gestione dei servizi richiesti. Sarà valutata inoltre positivamente la presenza di una struttura adeguata e reti di traduttori stabili contrattualizzati o interni alla società.

Verranno infine valutate positivamente le proposte del Fornitore che garantiscono un grado di flessibilità adeguato a fronteggiare imprevisti o richieste con poco preavviso.

A.4.1 Migliori offerte a titolo gratuito

È richiesto ai partecipanti di descrivere in modo dettagliato le migliorie a titolo gratuito che eventualmente si vogliono proporre

Saranno valutati i servizi affini e aggiuntivi offerti dal concorrente a titolo gratuito rispetto a quelli richiesti dal Capitolato, sulla base della coerenza delle migliorie offerte con l'oggetto della gara e dell'effettiva utilità per l'Amministrazione.

Saranno valutate solo le migliorie descritte in modo accurato, quantificate in modo preciso e che non richiedano ulteriori costi per l'Amministrazione.

A.5.1 Modalità organizzative del servizio traduzione, revisione, proof reading

È richiesto ai partecipanti di descrivere le modalità organizzative che si intendono adottare per il servizio di traduzione, revisione e proof reading.

Saranno valutate le modalità organizzative proposte per la gestione di un incarico di traduzione, dal momento del ricevimento di una richiesta di preventivo alla fatturazione finale, descrivendo nel dettaglio le metodologie e le procedure adottate.

Saranno valutate positivamente metodologie organizzative descritte in modo chiaro, finalizzate a garantire qualità della traduzione e del servizio, che prevedano metodologie per tenere costantemente aggiornato l'ordinante circa il proseguimento del lavoro di traduzione.

Saranno valutate in particolare le modalità organizzative adottate per la selezione dei traduttori e per il controllo qualitativo delle traduzioni fornite.

Saranno inoltre valutate positivamente soluzioni flessibili per rispondere alle esigenze della Stazione Appaltante.

A.5.2 Modalità organizzative del servizio di interpretariato in condizioni normali

È richiesto ai partecipanti di descrivere le modalità organizzative che si intendono adottare per il servizio di interpretariato in condizioni normali.

Sarà valutata la descrizione della struttura organizzativa per il servizio di interpretariato definendo in modo dettagliato le tipologie di servizio offerto.

Saranno valutate positivamente proposte organizzative che adottano per la selezione degli interpreti e delle procedure operative modalità di gestione che garantiscano l'ottimale svolgimento e continuità del servizio, con particolare riferimento alla sostituzione sia per assenze previste che improvvise quali ad esempio malattia, imprevisto accidentale, ecc. al fine di assicurare la stabilità e continuità del servizio.

A.5.3 Modalità organizzative del servizio di interpretariato in condizioni urgenti

È richiesto ai partecipanti di descrivere le modalità organizzative che si intendono adottare per il servizio di interpretariato urgente.



Sarà valutata la descrizione delle modalità organizzative e operative dedicate alla gestione della flessibilità e delle urgenze.

Saranno valutate positivamente proposte con soluzioni flessibili per rispondere alle esigenze della Stazione Appaltante in particolar modo a riguardo di richieste urgenti anche nei giorni festivi, la disponibilità di risorse, le metodologie e le procedure per assicurare il rispetto delle scadenze anche in caso queste siano molto stringenti.

B.1.1 Resoconto trimestrale

Impegno a produrre e consegnare al Direttore dell'esecuzione, in aggiunta al Resoconto Annuale (rif. art. 1.2.6 del presente documento), un ulteriore resoconto trimestrale al termine di ogni tre mesi di servizio. Il Resoconto trimestrale dovrà avere lo stesso livello di dettaglio e contenere gli stessi contenuti minimi previsti per il Resoconto Annuale.

B.2.1 Fac-simile report lavorazioni effettuate

È richiesto ai partecipanti di predisporre un fac-simile di report che sarà da inoltrare in fase d'esecuzione del servizio per il benessere alla fatturazione contenente il conteggio delle parole, divise per categorie ai fini della fatturazione, relativamente ai testi di cui agli allegati D-E-F-G.

ATTENZIONE: a pena di esclusione i prezzi applicati NON dovranno essere quelli offerti in sede di gara, ma dovranno essere applicati i seguenti prezzi fac-simile, ai soli fini della valutazione delle modalità di fatturazione:

- Parola nuova: € 0,09
- Parola fuzzy: € 0,06
- Parola ripetuta: € 0,03

Sarà valutata la chiarezza, la completezza e la semplicità delle modalità di fatturazione adottate. Saranno valutate positivamente modalità di fatturazione che consentano una chiara identificazione dei conteggi applicati per la determinazione del corrispettivo sulla base del materiale da tradurre. Il conteggio delle parole verrà effettuato dal file allegato alla gara oggetto di traduzione, cioè dal file sorgente.

C.1.1 Dotazione software per servizi di traduzione assistita (CAT)

Dotazione software per servizi di traduzione assistita (CAT)

In considerazione dell'entità della documentazione da esaminare ai fini della valutazione dell'offerta e del tempo che essa richiede per una scrupolosa analisi, il Presidente propone alla commissione di riaggiornarsi in una nuova seduta, la cui durata sia tale da consentire una dettagliata disamina delle proposte pervenute.

I commissari approvano la proposta del Presidente e il collegio fissa per il 27 giugno 2019 alle ore 14.30, la data del prossimo incontro nel quale verranno dunque assegnati i punteggi alle offerte presentate.

Il Presidente alle ore 11:30 dichiara sciolta la seduta.

La Commissione aggiorna i propri lavori al giorno 27 giugno 2019, ore 14:30.



POLITECNICO
MILANO 1863

La documentazione di gara e le offerte tecniche delle ditte ammesse sono conservate dal sistema telematico di gara e presso gli uffici del Servizio Gare e Acquisti Servizi e Forniture.

Il presente verbale è composto da n. 9 (nove) pagine.

Letto, approvato e sottoscritto

Milano, lì 17/06/2019

Presidente -Prof. Luca Maria Francesco Fabris

Commissario -Prof. Mark James Carman

Commissario -Prof. Marco Ajovalasit

Segretario verbalizzante -Dott. Stefano Frontini



POLITECNICO
MILANO 1863

PROCEDURA NEGOZIATA PER LA FORNITURA DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO CIG 7827414A5D.

**VERBALE DI GARA n. 2
Della seduta del 27.06.2019**

Il giorno 27 (ventisette) del mese di giugno dell'anno 2019, alle ore 14:30, presso gli uffici del Rettorato del Politecnico di Milano, Edificio 1, sito in Milano, P.zza Leonardo da Vinci n. 32;

PREMESSO

che con Decreto Direttoriale Repertorio n. 1265/2019 prot n. 19748 del 15/02/2019 è stata indetta procedura negoziata per l'affidamento della FORNITURA DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO CIG 7827414A5D. da aggiudicarsi con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;

che con Decreto del Direttore Generale, Rep. n. 4045/2019 prot. n. 91809 del 30.05.2019 è stata costituita la Commissione giudicatrice composta da:

- Prof. Luca Maria Francesco Fabris – Presidente
- Prof. Mark James Carman – Componente
- Prof. Marco Ajovalasit – Componente
- Dott. Stefano Frontini – Segretario verbalizzante

Che nella seduta del 17 giugno 2019 la commissione ha deciso di riaggiornarsi in data odierna al fine di compiere una dettagliata ed approfondita analisi delle offerte tecniche presentate.

Tutto ciò premesso, ritenuto parte integrante e sostanziale del presente verbale, nel giorno e nell'ora predetti, la Commissione giudicatrice, come sopra costituita, constatata la regolarità della propria costituzione e la presenza di tutti i suoi componenti, procede alla verifica delle offerte tecniche presentate dai soggetti offerenti.

Il Presidente ricorda che per l'attribuzione del punteggio tecnico i concorrenti hanno inserito nel Sistema telematico del Politecnico di Milano i sub-criteri per i quali è prevista la comprova.

La commissione, in primo luogo, procede quindi alla verifica dei Sub-Criteri tabellari per i quali è prevista una comprova in sede di offerta così come forniti da ciascuna delle ditte concorrenti:



POLITECNICO
MILANO 1863

Attribuzione dei punteggi	A.1.1			A.1.2			A.3.1			A.3.2			B.1.1		
	Of.	Va.	Pt.	Of.	Va.	Pt.	Of.	Va.	Pt.	Of.	Va.	Pt.	Of.	Va.	Pt.
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	SI	SI	1,00	NO	NO	0,00	>= 6 anni	SI	3,00	SI	NO	0,00	SI	SI	3,00
ARANCHO DOC SRL	SI	SI	1,00	NO	NO	0,00	>= 6 anni	SI	3,00	SI	SI	2,00	SI	SI	3,00
BUSINESS VOICE SRL	SI	SI	1,00	NO	NO	0,00	>= 6 anni	SI	3,00	SI	NO	0,00	SI	SI	3,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL	SI	SI	1,00	NO	NO	0,00	>= 6 anni	SI	3,00	SI	NO	0,00	SI	SI	3,00
YELLOW HUB SRL	SI	SI	1,00	NO	NO	0,00	>= 6 anni	SI	3,00	SI	SI	2,00	SI	SI	3,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	SI	SI	1,00	NO	NO	0,00	>= 6 anni	SI	3,00	SI	NO	0,00	SI	SI	3,00
LANGUAGE ACADEMY	SI	SI	1,00	NO	NO	0,00	>= 6 anni	SI	3,00	SI	SI	2,00	SI	SI	3,00

La commissione rileva che, benché abbiano dichiarato di adottare misure formative di almeno 8 ore, le società EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA, BUSINESS VOICE SRL, STUDIO MORETTO GROUP SRL e INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS non hanno presentato in sede di offerta piani formativi sintetici come richiesto all'art. 11.4 del disciplinare di gara.

Come previsto dal disciplinare di gara in caso di mancata produzione delle comprese richieste per i criteri tabellari non sarà attribuito il relativo punteggio.

I Punteggi relativi ai criteri tabellari per ciascuna ditta risultano essere:

Punteggi attribuiti - Criteri Tabellari						
	A.1.1	A.2.1	A.3.1	A.3.2	B.1.1	TOTALE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1,00	0,00	3,00	0,00	3,00	7,00
ARANCHO DOC SRL	1,00	0,00	3,00	2,00	3,00	9,00
BUSINESS VOICE SRL	1,00	0,00	3,00	0,00	3,00	7,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,00	0,00	3,00	0,00	3,00	7,00
YELLOW HUB SRL	1,00	0,00	3,00	2,00	3,00	9,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	1,00	0,00	3,00	0,00	3,00	7,00
LANGUAGE ACADEMY	1,00	0,00	3,00	2,00	3,00	9,00

La Commissione procede alla valutazione dei criteri tecnici discrezionali con il criterio del confronto a coppie delle offerte ricevute con il calcolo dei coefficienti e del punteggio risultante per i criteri A.2.1 - A.2.2 - A.2.3 - A.2.4 - A.3.3 - A.3.4 - A.3.5 - A.4.1 - A.5.1 - A.5.2 - A.5.3 - B.2.1 - C.1.1, come previsto dal bando di gara, attribuendo un punteggio massimo di 80 punti ai sensi dell'art.11 del disciplinare di gara.

Handwritten signatures in blue ink.



POLITECNICO
MILANO 1863

CRITERIO A.2.1 - Traduzione in Inglese del testo "All. D" nell'ambito dell'Architettura - Max 7 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	2	3	0	3	0	1	10
ARANCHO DOC SRL		4	0	4	0	0	1	13
BUSINESS VOICE SRL			0	2	0	5	1	1
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	5	1	1	3
YELLOW HUB SRL					5	0	2	7
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	3	0
LANGUAGE ACADEMY								0
	2	0	2	13	2	11		11

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	4	6	0	5	0	3	0
ARANCHO DOC SRL		6	0	6	0	4	0	24
BUSINESS VOICE SRL			0	3	0	6	1	1
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	2	3	0	6
YELLOW HUB SRL					6	0	1	7
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	6	0
LANGUAGE ACADEMY								0
	4	0	3	8	1	15		15

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	2	6	0	3	0	6	0
ARANCHO DOC SRL		6	0	4	0	2	0	21
BUSINESS VOICE SRL			0	6	0	6	1	1
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	2	2	0	8
YELLOW HUB SRL					6	0	3	9
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	6	0
LANGUAGE ACADEMY								0
	2	0	6	8	1	14		14

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,53
ARANCHO DOC SRL	7,00
BUSINESS VOICE SRL	0,28
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,75
YELLOW HUB SRL	5,67
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,42
LANGUAGE ACADEMY	4,20

La commissione procede ad una approfondita, puntuale e dettagliata analisi del testo tradotto nell'ambito dell'Architettura presentato dalle ditte concorrenti e, dopo un'attenta discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni:

La traduzione presentata dalla società "ARANCHO DOC S.R.L." è ritenuta la migliore in quanto presenta una maggiore corrispondenza rispetto ai contenuti espressi nel testo fornito, con sintassi e lessico ritenuti i più appropriati e soprattutto maggiormente capaci di privilegiare una traduzione 'a senso'. A seguire si collocano le traduzioni di "YELLOW HUB SRL" ed "EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA" che presentano una differenza qualitativa sia nella sintassi sia nel lessico utilizzati, seppur siano corrette da un punto di vista grammaticale. La ditta "LANGUAGE ACADEMY" presenta una traduzione di minore impatto qualitativo, ma corretta. Le altre ditte hanno proposto traduzioni errate nella forma e nel contenuto o, come le ditte "BUSINESS VOICE SRL" e "INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS", non le hanno presentate affatto.



POLITECNICO
MILANO 1863

CRITERIO A.2.2 - Traduzione in Inglese del testo "All. E" nell'ambito del Design - Max 7 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	2	3	0	1	1	8	0,44
ARANCHO DOC SRL		5	0	2	0	2	16	1,00
BUSINESS VOICE SRL			0	3	0	5	1	0,06
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	2	3	8	0,44
YELLOW HUB SRL					4	0	6	0,83
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	1	0,06
LANGUAGE ACADEMY						3	0	0,44
	2	0	4	9	1	8		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	2	6	0	4	0	22	0,92
ARANCHO DOC SRL		6	0	4	0	2	22	1,00
BUSINESS VOICE SRL			0	5	0	6	1	0,04
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	1	9	0,38
YELLOW HUB SRL					5	0	7	0,67
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	1	0,04
LANGUAGE ACADEMY						5	0	0,46
	2	0	5	9	1	11		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	6	0	2	0	19	0,83
ARANCHO DOC SRL		6	0	2	0	2	17	0,74
BUSINESS VOICE SRL			0	3	0	6	1	0,04
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	1	7	0,30
YELLOW HUB SRL					6	0	10	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	1	0,04
LANGUAGE ACADEMY						2	0	0,22
	0	0	3	13	1	5		

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,60
ARANCHO DOC SRL	7,00
BUSINESS VOICE SRL	0,35
STUDIO MORETTO GROUP SRL	2,87
YELLOW HUB SRL	6,37
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,35
LANGUAGE ACADEMY	2,87

La commissione procede ad una approfondita, puntuale e dettagliata analisi del testo tradotto nell'ambito del Design presentato dalle ditte concorrenti e, dopo un'attenta discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni:

La traduzione presentata dalla società "ARANCHO DOC SRL" è ritenuta la migliore in quanto presenta una maggiore corrispondenza rispetto ai contenuti espressi nel testo fornito con sintassi e lessico utilizzati in modo più appropriato, permettendo una valida traduzione 'a senso'. Tra le traduzioni di "YELLOW HUB SRL" e "EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA" si ravvisa una differenza qualitativa nella sintassi e nel lessico utilizzati, seppur corrette da un punto di vista grammaticale, con una preferenza per la prima. Le ditte 'STUDIO MORETTO GROUP SRL' e 'LANGUAGE ACADEMY' presentano traduzioni di minore qualità e correttezza. Le restanti ditte presentano traduzioni di qualità minima o, come le ditte "BUSINESS VOICE SRL" e "INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS", non presentano traduzioni alla commissione.



**POLITECNICO
MILANO 1863**

CRITERIO A.2.3 - Traduzione in Inglese del testo "All. F" nell'ambito dell'Ingegneria - Max 7 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	4	2	0	2	4	13	0,65
ARANCHO DOC SRL		4	2	0	2	4	13	0,65
BUSINESS VOICE SRL			0	2	1	1	1	0,05
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	2	0	5	0,25
YELLOW HUB SRL					5	0	20	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	1	0,05
LANGUAGE ACADEMY						0	5	0,25
	1	0	2	12	1	5		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	3	6	5	1	1	6	26	1,00
ARANCHO DOC SRL		6	4	0	3	5	18	0,69
BUSINESS VOICE SRL			0	4	1	1	1	0,04
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	6	4	9	0,35
YELLOW HUB SRL					4	0	11	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS					6	0	1	0,04
LANGUAGE ACADEMY						0	9	0,35
	0	0	4	15	1	9		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	6	5	2	0	6	25	0,96
ARANCHO DOC SRL		6	3	0	2	6	22	0,85
BUSINESS VOICE SRL			0	2	1	1	2	0,08
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	6	2	6	0,23
YELLOW HUB SRL					6	0	26	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	1	0,04
LANGUAGE ACADEMY						0	3	0,12
	2	0	2	14	1	3		

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	6,09
ARANCHO DOC SRL	5,11
BUSINESS VOICE SRL	0,42
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,96
YELLOW HUB SRL	7,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,28
LANGUAGE ACADEMY	1,68

La commissione procede ad una approfondita, puntuale e dettagliata analisi del testo tradotto nell'ambito dell'Ingegneria presentato dalle ditte concorrenti e, dopo un'attenta discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni:

La traduzione presentata dalla ditta "YELLOW HUB SRL" è ritenuta la migliore in quanto presenta una maggiore corrispondenza rispetto ai contenuti tecnici espressi nei due testi forniti per la prova. Inoltre la sintassi e il lessico utilizzati sono ritenuti i più appropriati. Le traduzioni di "EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA" risulta interessante anche se si ravvisa una differenza qualitativa nella sintassi e nel lessico utilizzati, seguita da quella fornita dalla ditta "ARANCHO DOC SRL". Le traduzioni presentate dalle altre ditte soffrono di imperfezioni sintattiche e logiche, mancando così di corrispondenza rispetto ai contenuti espressi nei testi forniti, mentre le ditte "BUSINESS VOICE SRL" e "INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS" non presentano alcuna traduzione per questo criterio.

M. Fabris *Carman* *Ajovalasit*



**POLITECNICO
MILANO 1863**

CRITERIO A.2.4 - Traduzione in Inglese del testo "All. G" in ambito istituzionale - Max 7 punti

CRITERIO A.2.4 Traduzione in Inglese del testo "All. G" in ambito istituzionale PUNTI 7,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	2	3	0	1	1	1	1
ARANCHO DOC SRL		4	0	2	0	2	0	2
BUSINESS VOICE SRL			0	3	0	3	1	1
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1	1	3	0	1
YELLOW HUB SRL					3	0	1	1
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	3	0
LANGUAGE ACADEMY								0
	2	0	4	5	1	9	9	0,56

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	3	6	0	3	0	4	0
ARANCHO DOC SRL		6	0	5	0	1	6	0
BUSINESS VOICE SRL			0	4	0	6	1	1
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	5	4	0	1
YELLOW HUB SRL					6	0	5	0
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	4	0
LANGUAGE ACADEMY								0
	3	0	4	15	1	9	9	0,35

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	6	0	3	0	6	0
ARANCHO DOC SRL		6	0	5	0	2	6	0
BUSINESS VOICE SRL			0	2	0	6	1	1
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	6	2	0	2
YELLOW HUB SRL					6	0	6	0
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	1	1
LANGUAGE ACADEMY								0
	0	0	2	16	1	2	2	0,07

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,25
ARANCHO DOC SRL	7,00
BUSINESS VOICE SRL	0,42
STUDIO MORETTO GROUP SRL	2,80
YELLOW HUB SRL	6,37
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,42
LANGUAGE ACADEMY	2,45

La commissione procede ad una approfondita, puntuale e dettagliata analisi del testo tradotto nell'ambito Istituzionale presentato dalle ditte concorrenti e, dopo un'attenta discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni:

La traduzione presentata dalla società "ARANCHO DOC SRL" è ritenuta la migliore in quanto presenta una maggiore corrispondenza rispetto ai contenuti espressi nei testi forniti per questo criterio. Inoltre la sintassi e il lessico utilizzati sono ritenuti i più appropriati. La traduzione di "YELLOW HUB SRL" si ravvisa una differenza qualitativa nella sintassi e nel lessico utilizzati, differenza che si allunga valutando la traduzione di "EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA" seppur entrambe siano corrette da un punto di vista grammaticale. Le traduzioni fornite dalle rimanenti ditte soffrono di imperfezioni sintattiche e logiche, mancando perciò di corrispondenza rispetto ai contenuti espressi nei testi forniti. Mentre le ditte "BUSINESS VOICE SRL" e "INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS" non presentano alcuna traduzione per questo criterio.



POLITECNICO
MILANO 1863

CRITERIO A.3.3 - Competenze messe a disposizione per traduzioni in ambito tecnico - Max 6 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	6	6	0	2	0	19	0,79
ARANCHO DOC SRL		6	6	0	2	0	21	0,88
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	2	2	0,08
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	6	1	3	0,13
YELLOW HUB SRL					6	0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	2	0,08
LANGUAGE ACADEMY							0	0,29
	1	0	1	16	2	7		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	3	3	0	2	0	12	0,80
ARANCHO DOC SRL		3	3	0	2	0	11	0,80
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	3	3	0,20
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	1	3	0,20
YELLOW HUB SRL					3	0	5	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	3	0,20
LANGUAGE ACADEMY							0	0,20
	1	0	1	10	2	3		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	3	3	0	2	0	12	0,67
ARANCHO DOC SRL		3	6	0	2	0	14	0,83
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	3	3	0,17
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	1	3	0,17
YELLOW HUB SRL					6	0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	3	0,17
LANGUAGE ACADEMY							0	0,17
	1	0	1	10	2	3		

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	4,50
ARANCHO DOC SRL	5,04
BUSINESS VOICE SRL	0,90
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,02
YELLOW HUB SRL	6,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,90
LANGUAGE ACADEMY	1,32

La commissione procede ad una approfondita e dettagliata analisi della documentazione presentata dalle ditte concorrenti riscontrando che non tutte si sono attenute, nell'organizzazione dei materiali prodotti, all'ordine puntuale indicato nel bando di gara per i criteri di valutazione. Questo ha comportato un aggravio nel lavoro di valutazione, dovendo ricercare quanto richiesto dal bando al di fuori dello schema proposto. Dopo un'attenta ricerca e discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni:

il criterio viene soddisfatto propriamente da quanto asserito dalla ditta "YELLOW HUB SRL", seguita dalla ditta "ARANCHO DOC SRL" e dalla "EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA" che risultano però meno specifiche nell'illustrazione delle proprie competenze nell'ambito delle traduzioni di ambito tecnico. Per le restanti ditte le competenze risultano troppo generaliste e non specifiche per operare con il Politecnico di Milano.



**POLITECNICO
MILANO 1863**

CRITERIO A.3.4 - Organico specifico dedicato al servizio traduzioni, revisione e proof reading lingua inglese (traduttori dedicati) - Max 10 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	6	6	0	2	2	19	0,79
ARANCHO DOC SRL		6	6	0	2	0	20	0,88
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	2	2	0,08
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	6	1	2	0,13
YELLOW HUB SRL					6	2	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	0	0,08
LANGUAGE ACADEMY							0	0,29
	1	0	1	16	2	7		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	3	3	1	1	0	13	1,00
ARANCHO DOC SRL		3	3	1	1	0	12	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	1	3	0,23
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	1	2	0,23
YELLOW HUB SRL					3	2	5	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	1	0,23
LANGUAGE ACADEMY							0	0,23
	1	0	1	8	2	3		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	3	3	0	2	0	12	0,67
ARANCHO DOC SRL		3	6	0	2	0	14	0,83
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	1	3	0,17
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	1	2	0,17
YELLOW HUB SRL					6	2	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	1	0,17
LANGUAGE ACADEMY							0	0,17
	1	0	1	10	2	3		

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	8,20
ARANCHO DOC SRL	9,00
BUSINESS VOICE SRL	1,60
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,80
YELLOW HUB SRL	10,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	1,60
LANGUAGE ACADEMY	2,30

La commissione procede ad una approfondita e dettagliata analisi della documentazione presentata dalle ditte concorrenti riscontrando che non tutte si sono attenute, nell'organizzazione dei materiali prodotti, all'ordine puntuale indicato nel bando di gara per i criteri di valutazione. Questo ha comportato un aggravio nel lavoro di valutazione, dovendo ricercare quanto richiesto dal bando al di fuori dello schema proposto. Dopo un'attenta ricerca e discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni:

il criterio viene soddisfatto pienamente dalla ditta "YELLOW HUB SRL", seguita dalla ditta "ARANCHO DOC SRL" e dalla "EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA" che risultano però meno specifiche nell'illustrazione dell'organico specifico dedicato al servizio traduzioni, revisione e proof reading in lingua inglese. Per le restanti ditte la figura dei traduttori dedicati in lingua inglese è troppo generale e non specifica.



**POLITECNICO
MILANO 1863**

CRITERIO A.3.5 - Organizzazione aziendale adibita all'esecuzione del servizio di traduzioni, revisione e proof reading per tutte le lingue esclusa l'inglese. - Max 6 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	6	0	6	0	6	0	1	1
ARANCHO DOC SRL		1	1	1	0	6	1	1
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	6	6	0
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	6	1	1	0
YELLOW HUB SRL					6	0	0	2
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0	6	0
LANGUAGE ACADEMY								6
	0	1	2	18	2	27	27	1,00

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	1	3	0	3	0	2	0
ARANCHO DOC SRL		3	0	3	0	2	0	0
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	3	1	1
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	1	1	1
YELLOW HUB SRL					3	0	2	0
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						1	1	1
LANGUAGE ACADEMY								1
	1	0	1	6	2	3	14	1,00

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	6	0	6	0	2	0	6	0
ARANCHO DOC SRL		1	1	1	0	6	1	1
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	6	6	0
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	6	1	1	0
YELLOW HUB SRL					6	0	0	2
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0	6	0
LANGUAGE ACADEMY								6
	0	1	2	18	2	27	27	1,00

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	6,00
ARANCHO DOC SRL	2,46
BUSINESS VOICE SRL	1,62
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,84
YELLOW HUB SRL	5,16
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS	0,72
LANGUAGE ACADEMY	4,44

La commissione procede ad una approfondita e dettagliata analisi della documentazione presentata dalle ditte concorrenti riscontrando che non tutte si sono attenute, nell'organizzazione dei materiali prodotti, all'ordine puntuale indicato nel bando di gara per i criteri di valutazione. Questo ha comportato un aggravio nel lavoro di valutazione, dovendo ricercare quanto richiesto dal bando al di fuori dello schema proposto. Dopo un'attenta ricerca e discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni:

il criterio viene soddisfatto dalla ditta "EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA", seguita dalla ditta "YELLOW HUB SRL", dalla "LANGUAGE ACADEMY" e infine dalla "ARANCHO DOC SRL" che risultano però meno specifiche nell'illustrare quanto richiesto dal criterio in questione. Per le restanti ditte l'organizzazione aziendale adibita all'esecuzione del servizio di traduzioni, revisione e proof reading per tutte le lingue esclusa l'inglese è troppo generale e non specifica.



**POLITECNICO
MILANO 1863**

CRITERIO A.4.1 - Migliori offerte a titolo gratuito - Max 3 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	6	0	6	0	1	1	27	1,00
ARANCHO DOC SRL		1	1	1	0	6	3	0,11
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	6	2	0,11
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	6	1	1	0,11
YELLOW HUB SRL					6	0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0	3	0,11
LANGUAGE ACADEMY						6	0	0,89
	0	1	2	19	3	24		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	3	0	1	1	13	1,00
ARANCHO DOC SRL		2	0	0	2	0	6	0,46
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	3	2	0,15
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	1	1	0,15
YELLOW HUB SRL					3	0	4	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0	2	0,15
LANGUAGE ACADEMY						3	0	1,00
	0	0	1	9	2	13		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	6	0	1	1	23	0,85
ARANCHO DOC SRL		1	1	1	0	6	3	0,11
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	6	2	0,11
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	6	1	1	0,11
YELLOW HUB SRL					6	0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0	3	0,11
LANGUAGE ACADEMY						6	0	0,89
	0	1	2	19	3	24		

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2,85
ARANCHO DOC SRL	0,69
BUSINESS VOICE SRL	0,36
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,36
YELLOW HUB SRL	3,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS	0,36
LANGUAGE ACADEMY	2,79

La commissione procede ad una approfondita e dettagliata analisi della documentazione presentata dalle ditte concorrenti riscontrando che non tutte si sono attenute, nell'organizzazione dei materiali prodotti, all'ordine puntuale indicato nel bando di gara per i criteri di valutazione. Questo ha comportato un aggravio nel lavoro di valutazione, dovendo ricercare quanto richiesto dal bando al di fuori dello schema proposto. Dopo un'attenta ricerca e discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni: il criterio viene soddisfatto dalla ditta "YELLOW HUB SRL", seguita dalla ditta "EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA" e dalla "LANGUAGE ACADEMY" che risultano meno specifiche nell'illustrare quanto richiesto dal criterio in questione. Le restanti ditte non dichiarano alcuna offerta di servizio aggiuntivo gratuito rispetto a quanto indicato a bando.

Il Presidente alle ore 19:00 dichiara sciolta la seduta.

La Commissione aggiorna i propri lavori al giorno 04 luglio 2019, ore 15:30.



POLITECNICO
MILANO 1863

La documentazione di gara e le offerte tecniche delle ditte ammesse sono conservate dal sistema telematico di gara e presso gli uffici del Servizio Gare e Acquisti Servizi e Forniture.

Il presente verbale è composto da n. 11 (undici) pagine.

Letto, approvato e sottoscritto

Milano, li 27/06/2019

Presidente -Prof. Luca Maria Francesco Fabris

Commissario -Prof. Mark James Carman

Commissario -Prof. Marco Ajovalasit

Segretario verbalizzante -Dott. Stefano Frontini



POLITECNICO
MILANO 1863

PROCEDURA NEGOZIATA PER LA FORNITURA DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO CIG 7827414A5D.

VERBALE DI GARA n. 3 - seduta del 04.07.2019

Il giorno 4 (quattro) del mese di luglio dell'anno 2019, alle ore 16:00, presso gli uffici del Rettorato del Politecnico di Milano, Edificio 1, sito in Milano, P.zza Leonardo da Vinci n. 32;

PREMESSO

che con Decreto Direttoriale Repertorio n. 1265/2019 prot n. 19748 del 15/02/2019 è stata indetta procedura negoziata per l'affidamento della FORNITURA DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO CIG 7827414A5D. da aggiudicarsi con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;

che con Decreto del Direttore Generale, Rep. n. 4045/2019 prot. n. 91809 del 30.05.2019 è stata costituita la Commissione giudicatrice composta da:

- Prof. Luca Maria Francesco Fabris – Presidente
- Prof. Mark James Carman – Componente
- Prof. Marco Ajovalasit – Componente
- Dott. Stefano Frontini – Segretario verbalizzante

Tutto ciò premesso, ritenuto parte integrante e sostanziale del presente verbale, nel giorno e nell'ora predetti, la Commissione giudicatrice, come sopra costituita, constatata la regolarità della propria costituzione e la presenza di tutti i suoi componenti, riprende la verifica delle offerte tecniche presentate dai soggetti offerenti dal criterio A.5.1.

CRITERIO A.5.1 - Modalità organizzative del servizio traduzione, revisione, proof reading - Max 7 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	1	1	0	1	0	3	0,09
ARANCHO DOC SRL	6	0	0	2	0	6	26	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1	0	1	0	2	0,09
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	1	1	2	0,09
YELLOW HUB SRL					6	6	12	0,75
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	0	0,09
LANGUAGE ACADEMY						0	0	0,28
	6	1	2	12	3	9		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	1	1	0	1	0	3	0,27
ARANCHO DOC SRL	2	0	0	1	2	2	9	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1	0	1	0	2	0,27
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	1	1	2	0,27
YELLOW HUB SRL					2	2	4	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	0	0,27
LANGUAGE ACADEMY						0	0	0,73
	2	1	2	7	3	8		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	2	1	0	1	3	7	0,37
ARANCHO DOC SRL	4	0	4	2	2	0	15	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1	0	1	0	2	0,11
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	1	1	2	0,16
YELLOW HUB SRL					3	2	5	0,95
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	0	0,16
LANGUAGE ACADEMY						4	0	0,53
	4	0	2	13	3	10		

[Handwritten signatures]



POLITECNICO
MILANO 1863

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1,68
ARANCHO DOC SRL	7,00
BUSINESS VOICE SRL	1,12
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,19
YELLOW HUB SRL	6,30
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS	1,19
LANGUAGE ACADEMY	3,57

La commissione procede ad una approfondita e dettagliata analisi della documentazione presentata dalle ditte concorrenti riscontrando che non tutte si sono attenute, nell'organizzazione dei materiali prodotti, all'ordine puntuale indicato nel bando di gara per i criteri di valutazione. Questo ha comportato un aggravio nel lavoro di valutazione, dovendo ricercare quanto richiesto dal bando al di fuori dello schema proposto. Dopo un'attenta ricerca e discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni:

il criterio viene ampiamente soddisfatto dalla ditta "ARANCHO DOC SRL", seguita dalla ditta "YELLOW HUB SRL" e dalla ditta "LANGUAGE ACADEMY" che risultano meno specifiche nell'illustrare quanto richiesto dal criterio in questione. Le restanti ditte dichiarano in modo inadeguato le modalità organizzative del servizio di traduzione, revisione e proof reading.

**CRITERIO A.5.2 - Modalità organizzative del servizio di interpretariato in condizioni normali -
Max 5 punti**

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	2	0	2	0	11	1,00
ARANCHO DOC SRL		2	0	2	0	1	6	0,55
BUSINESS VOICE SRL			1	1	1	1	4	0,36
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1	1	1	3	0,36
YELLOW HUB SRL					1	1	2	0,45
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0	4	0,36
LANGUAGE ACADEMY							8	0,73
	0	0	1	3	4	8		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	2	0	2	0	11	1,00
ARANCHO DOC SRL		2	0	1	1	0	8	0,73
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	2	2	0,18
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	2	1	2	0,18
YELLOW HUB SRL					2	0	3	0,73
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0	2	0,18
LANGUAGE ACADEMY							9	0,82
	0	0	1	5	2	9		

Prof. Ajvalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	4	0	2	0	16	0,89
ARANCHO DOC SRL		3	0	4	0	0	12	0,67
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	2	4	0,06
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	2	0	4	0,06
YELLOW HUB SRL					2	0	2	0,33
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0	4	0,33
LANGUAGE ACADEMY							18	1,00
	0	0	1	4	6	18		

La commissione procede ad una approfondita e dettagliata analisi della documentazione presentata dalle ditte concorrenti riscontrando che non tutte si sono attenute, nell'organizzazione dei materiali prodotti, all'ordine puntuale indicato nel bando di gara per i criteri di valutazione. Questo ha comportato un aggravio nel lavoro di valutazione, dovendo ricercare quanto richiesto dal bando al di fuori dello schema



POLITECNICO
MILANO 1863

proposto. Dopo un'attenta ricerca e discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni: il criterio viene soddisfatto dalla ditta "EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA", seguita dalla ditta "LANGUAGE ACADEMY" e quindi dalla ditta "ARANCHO DOC SRL" e infine dalla ditta "YELLOW HUB SRL", che risultano meno specifiche nell'illustrare quanto richiesto dal criterio in questione. Le restanti ditte dichiarano in modo inadeguato le modalità organizzative del servizio di interpretariato in condizioni normali.

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,00
ARANCHO DOC SRL	3,35
BUSINESS VOICE SRL	1,05
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,05
YELLOW HUB SRL	2,60
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	1,50
LANGUAGE ACADEMY	4,40

CRITERIO A.5.3 - Modalità organizzative del servizio di interpretariato in condizioni urgenti - Max 5 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	3	0	3	0	16	1,00
ARANCHO DOC SRL		2	0	2	0	1	8	0,50
BUSINESS VOICE SRL			1	1	1	0	2	0,13
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1	1	0	2	0,13
YELLOW HUB SRL					0	2	0	0,13
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	2	0,13
LANGUAGE ACADEMY						0	7	0,44
	0	0	1	2	7	9	0	0,56

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	2	0	2	0	12	1,00
ARANCHO DOC SRL		2	0	2	0	1	8	0,67
BUSINESS VOICE SRL			1	1	1	0	2	0,17
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1	1	0	2	0,17
YELLOW HUB SRL					0	2	0	0,17
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	1	0,67
LANGUAGE ACADEMY							8	0,67
	0	0	1	2	7	8	0	

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	6	0	3	0	18	1,00
ARANCHO DOC SRL		6	0	6	0	2	12	0,67
BUSINESS VOICE SRL			1	1	0	4	4	0,06
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	2	0	4	0,06
YELLOW HUB SRL					0	2	0	0,44
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	2	0,44
LANGUAGE ACADEMY						0	14	0,78
	0	0	1	8	8	14	0	

La commissione procede ad una approfondita e dettagliata analisi della documentazione presentata dalle ditte concorrenti riscontrando che non tutte si sono attenute, nell'organizzazione dei materiali prodotti, all'ordine puntuale indicato nel bando di gara per i criteri di valutazione. Questo ha comportato un aggravio nel lavoro di valutazione, dovendo ricercare quanto richiesto dal bando al di fuori dello schema proposto. Dopo un'attenta ricerca e discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni:

il criterio viene soddisfatto dalla ditta "EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA", seguita dalla ditta "LANGUAGE ACADEMY" e quindi dalla ditta "ARANCHO DOC SRL", poi dalla ditta "INTRAWELT DI

Handwritten signatures in blue ink.



POLITECNICO
MILANO 1863

ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS” e infine dalla ditta “YELLOW HUB SRL”, che risultano meno specifiche nell’illustrare quanto richiesto dal criterio in questione. Le restanti ditte dichiarano in modo inadeguato le modalità organizzative del servizio di interpretariato in condizioni urgenti.

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,00
ARANCHO DOC SRL	3,05
BUSINESS VOICE SRL	0,60
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,60
YELLOW HUB SRL	1,25
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS	2,60
LANGUAGE ACADEMY	3,35

CRITERIO B.2.1 - Fac-simile report lavorazioni effettuate - Max 5 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	3	2	0	2	0	4	1
ARANCHO DOC SRL			2	0	0	4	1	1
BUSINESS VOICE SRL		3	0	6	0	2	0	3
STUDIO MORETTO GROUP SRL			0	2	0	4	1	1
YELLOW HUB SRL				0	4	1	1	1
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS					2	0	3	0
LANGUAGE ACADEMY						1	1	1
	3	0	2	12	3	4	4	0,20

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	2	2	0	1	1	0	2
ARANCHO DOC SRL			2	0	1	1	2	0
BUSINESS VOICE SRL		2	0	2	0	2	0	2
STUDIO MORETTO GROUP SRL			0	2	0	2	0	2
YELLOW HUB SRL				0	2	1	1	0
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS					2	0	1	1
LANGUAGE ACADEMY						0	2	0
	2	0	3	7	4	10	10	1,00

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	4	2	0	2	0	0	2
ARANCHO DOC SRL			4	0	0	2	3	0
BUSINESS VOICE SRL		4	0	4	0	2	0	3
STUDIO MORETTO GROUP SRL			0	2	0	6	0	2
YELLOW HUB SRL				0	4	0	2	0
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS					6	0	2	0
LANGUAGE ACADEMY						0	2	0
	4	0	2	16	6	11	11	0,46

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1,55
ARANCHO DOC SRL	4,80
BUSINESS VOICE SRL	0,20
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,20
YELLOW HUB SRL	5,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS	1,50
LANGUAGE ACADEMY	2,90

La commissione procede ad una approfondita e dettagliata analisi della documentazione presentata dalle ditte concorrenti riscontrando che non tutte si sono attenute,



POLITECNICO
MILANO 1863

nell'organizzazione dei materiali prodotti, all'ordine puntuale indicato nel bando di gara per i criteri di valutazione. Questo ha comportato un aggravio nel lavoro di valutazione, dovendo ricercare quanto richiesto dal bando al di fuori dello schema proposto. Dopo un'attenta ricerca e discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire i valori per ciascun confronto a coppie, sulla base delle seguenti motivazioni:

il criterio di leggibilità e di chiarezza, rispetto a qualunque tipologia di utenza finale, dei report delle lavorazioni effettuate viene soddisfatto principalmente dalla ditta "YELLOW HUB SRL", seguita dalla ditta "ARANCHO DOC SRL" e poi dalla ditta "LANGUAGE ACADEMY". Le restanti ditte presentano fac-simili di report complicati e ridondanti, poco adatti alla lettura da parte dei fruitori del servizio traduzioni.

Il Presidente alle ore 19:00 dichiara sciolta la seduta.

La Commissione aggiorna i propri lavori al giorno 11 luglio 2019, ore 15:00.

La documentazione di gara e le offerte tecniche delle ditte ammesse sono conservate dal sistema telematico di gara e presso gli uffici del Servizio Gare e Acquisti Servizi e Forniture.

Il presente verbale è composto da n. 5 (cinque) pagine.

Letto, approvato e sottoscritto

Milano, lì 04/07/2019

Presidente -Prof. Luca Maria Francesco Fabris

Commissario -Prof. Mark James Carman

Commissario -Prof. Marco Ajovalasit

Segretario verbalizzante - Dott. Stefano Frontini



POLITECNICO
MILANO 1863

PROCEDURA NEGOZIATA PER LA FORNITURA DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO CIG 7827414A5D.

VERBALE DI GARA n. 4 - seduta del 11.07.2019

Il giorno 11 (undici) del mese di luglio dell'anno 2019, alle ore 15:00, presso gli uffici del Rettorato del Politecnico di Milano, Edificio 1, sito in Milano, P.zza Leonardo da Vinci n. 32;

PREMESSO

che con Decreto Direttoriale Repertorio n. 1265/2019 prot n. 19748 del 15/02/2019 è stata indetta procedura negoziata per l'affidamento della FORNITURA DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO CIG 7827414A5D. da aggiudicarsi con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;

che con Decreto del Direttore Generale, Rep. n. 4045/2019 prot. n. 91809 del 30.05.2019 è stata costituita la Commissione giudicatrice composta da:

- Prof. Luca Maria Francesco Fabris – Presidente
- Prof. Mark James Carman – Componente
- Prof. Marco Ajovalasit – Componente
- Dott. Stefano Frontini – Segretario verbalizzante

Tutto ciò premesso, ritenuto parte integrante e sostanziale del presente verbale, nel giorno e nell'ora predetti, la Commissione giudicatrice, come sopra costituita, constatata la regolarità della propria costituzione e la presenza di tutti i suoi componenti, riprende la verifica delle offerte tecniche presentate dai soggetti offerenti dal criterio C.1.1

CRITERIO C.1.1 - Dotazione software per servizi di traduzione assistita (CAT)... - Max 5 punti

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	1	1	1	1	1	6	1,00
ARANCHO DOC SRL		1	1	1	1	1	5	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1	1	1	1	4	1,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1	1	1	3	1,00
YELLOW HUB SRL					1	1	2	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	1	1,00
LANGUAGE ACADEMY							0	1,00
	1	2	3	4	5	6		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	1	1	1	1	1	6	1,00
ARANCHO DOC SRL		1	1	1	1	1	5	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1	1	1	1	4	1,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1	1	1	3	1,00
YELLOW HUB SRL					1	1	2	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	1	1,00
LANGUAGE ACADEMY							0	1,00
	1	2	3	4	5	6		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	1	1	1	1	1	6	1,00
ARANCHO DOC SRL		1	1	1	1	1	5	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1	1	1	1	4	1,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1	1	1	3	1,00
YELLOW HUB SRL					1	1	2	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	1	1,00
LANGUAGE ACADEMY							0	1,00
	1	2	3	4	5	6		



POLITECNICO
MILANO 1863

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,00
ARANCHO DOC SRL	5,00
BUSINESS VOICE SRL	5,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL	5,00
YELLOW HUB SRL	5,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	5,00
LANGUAGE ACADEMY	5,00

La commissione procede ad una approfondita e dettagliata analisi della documentazione presentata dalle ditte concorrenti riscontrando che non tutte si sono attenute, nell'organizzazione dei materiali prodotti, all'ordine puntuale indicato nel bando di gara per i criteri di valutazione. Questo ha comportato un aggravio nel lavoro di valutazione, dovendo ricercare quanto richiesto dal bando al di fuori dello schema proposto. Dopo un'attenta ricerca e discussione, i componenti della commissione procedono ad attribuire un valore di parità costante per ciascun confronto a coppie, sulla base della seguente motivazione:

tutte le ditte, come da documentazione presentata, eseguono il proprio lavoro con tecnologie di traduzione assistita (CAT).

Al termine della valutazione la commissione procede a riepilogare i punteggi risultanti così come segue:

CRITERI TABELLARI

OPERATORE ECONOMICO	
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	7,00
ARANCHO DOC SRL	9,00
BUSINESS VOICE SRL	7,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL	7,00
YELLOW HUB SRL	9,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	7,00
LANGUAGE ACADEMY	9,00

CRITERI DISCREZIONALI

OPERATORE ECONOMICO	
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	62,25
ARANCHO DOC SRL	66,50
BUSINESS VOICE SRL	13,92
STUDIO MORETTO GROUP SRL	22,44
YELLOW HUB SRL	69,72
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	16,84
LANGUAGE ACADEMY	41,27



POLITECNICO
MILANO 1863

TOTALE PUNTEGGI

OPERATORE ECONOMICO	
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	69,25
ARANCHO DOC SRL	75,50
BUSINESS VOICE SRL	20,92
STUDIO MORETTO GROUP SRL	29,44
YELLOW HUB SRL	78,72
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	23,84
LANGUAGE ACADEMY	50,27

Il Presidente alle ore 16:30 dichiara sciolta la seduta.

La documentazione di gara e le offerte tecniche delle ditte ammesse sono conservate dal sistema telematico di gara e presso gli uffici del Servizio Gare e Acquisti Servizi e Forniture.

Il presente verbale è composto da n. 3 (tre) pagine.

Letto, approvato e sottoscritto

Milano, lì 11/07/2019

Presidente -Prof. Luca Maria Francesco Fabris

Commissario -Prof. Mark James Carman

Commissario -Prof. Marco Ajovalasit

Segretario verbalizzante - Dott. Stefano Frontini

CRITERIO A.2.1 Traduzione in Inglese del testo "All. D" nell'ambito dell'Architettura

PUNTI 7,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 2	3 0	3 0	0 2	3 0	1 1	10	0,50
ARANCHO DOC SRL		4 0	4 0	0 1	4 0	1 1	13	0,75
BUSINESS VOICE SRL			0 2	0 5	1 1	0 3	1	0,05
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 5	1 1	0 3	1	0,15
YELLOW HUB SRL					5 0	2 0	7	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0 3	0	0,10
LANGUAGE ACADEMY							0	0,55
	2	0	2	13	2	11		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 4	6 0	5 0	3 0	6 0	4 0	24	0,77
ARANCHO DOC SRL		6 0	6 0	4 0	6 0	5 0	27	1,00
BUSINESS VOICE SRL			0 3	0 6	1 1	0 6	1	0,03
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 2	3 0	0 2	3	0,19
YELLOW HUB SRL					6 0	1 1	7	0,48
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0 6	0	0,03
LANGUAGE ACADEMY							0	0,48
	4	0	3	8	1	15		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 2	6 0	3 0	2 0	6 0	4 0	21	0,91
ARANCHO DOC SRL		6 0	4 0	2 0	6 0	3 0	21	1,00
BUSINESS VOICE SRL			0 6	0 6	1 1	0 6	1	0,04
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 2	2 0	0 2	2	0,35
YELLOW HUB SRL					6 0	3 0	9	0,74
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0 6	0	0,04
LANGUAGE ACADEMY							0	0,61
	2	0	6	8	1	14		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0,73	0,79	5,53
ARANCHO DOC SRL	0,92	1,00	7,00
BUSINESS VOICE SRL	0,04	0,04	0,28
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,23	0,25	1,75
YELLOW HUB SRL	0,74	0,81	5,67
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS	0,06	0,06	0,42
LANGUAGE ACADEMY	0,55	0,60	4,20

TOTALE CRITERIO A.2.1

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,53
ARANCHO DOC SRL	7,00
BUSINESS VOICE SRL	0,28
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,75
YELLOW HUB SRL	5,67
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS	0,42
LANGUAGE ACADEMY	4,20

Handwritten signatures and initials in blue ink.

CRITERIO A.2.2 Traduzione in Inglese del testo "All. E" nell'ambito del Design

PUNTI

7,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	2	3	0	1	1	8	0,44
ARANCHO DOC SRL		5	0	2	0	2	16	1,00
BUSINESS VOICE SRL			0	3	0	5	1	0,06
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	2	3	4	0,44
YELLOW HUB SRL					4	0	6	0,83
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	1	0,06
LANGUAGE ACADEMY						3	0	0,44
	2	0	4	9	1	8		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	2	6	0	4	0	22	0,92
ARANCHO DOC SRL		6	0	4	0	2	22	1,00
BUSINESS VOICE SRL			0	5	0	6	1	0,04
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	1	4	0,38
YELLOW HUB SRL					5	0	7	0,67
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	1	0,04
LANGUAGE ACADEMY						5	0	0,46
	2	0	5	9	1	11		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2	0	6	0	2	0	19	0,83
ARANCHO DOC SRL		6	0	2	0	2	17	0,74
BUSINESS VOICE SRL			0	3	0	6	1	0,04
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	1	4	0,30
YELLOW HUB SRL					6	0	10	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0	1	0,04
LANGUAGE ACADEMY						2	0	0,22
	0	0	3	13	1	5		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0,73	0,80	5,60
ARANCHO DOC SRL	0,91	1,00	7,00
BUSINESS VOICE SRL	0,05	0,05	0,35
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,37	0,41	2,87
YELLOW HUB SRL	0,83	0,91	6,37
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,05	0,05	0,35
LANGUAGE ACADEMY	0,37	0,41	2,87

TOTALE CRITERIO A.2.2

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,60
ARANCHO DOC SRL	7,00
BUSINESS VOICE SRL	0,35
STUDIO MORETTO GROUP SRL	2,87
YELLOW HUB SRL	6,37
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,35
LANGUAGE ACADEMY	2,87

CRITERIO A.2.3 Traduzione in Inglese del testo "All. F" nell'ambito dell'Ingegneria

PUNTI

7,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	4	2	0	2	4	13	0,65
ARANCHO DOC SRL		4	2	0	2	4	13	0,65
BUSINESS VOICE SRL			0	2	0	5	1	0,05
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	3	2	3	0,25
YELLOW HUB SRL					5	0	20	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0	1	0,05
LANGUAGE ACADEMY						0	5	0,25
	1	0	2	12	1	5		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	3	6	5	1	1	6	26	1,00
ARANCHO DOC SRL		6	4	0	3	5	18	0,69
BUSINESS VOICE SRL			0	4	0	6	1	0,04
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	5	4	9	0,35
YELLOW HUB SRL					6	0	26	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0	1	0,04
LANGUAGE ACADEMY						0	9	0,35
	0	0	4	15	1	9		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0	6	5	2	0	6	25	0,96
ARANCHO DOC SRL		6	3	0	2	6	22	0,85
BUSINESS VOICE SRL			0	2	0	6	2	0,08
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0	6	2	6	0,23
YELLOW HUB SRL					6	0	26	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0	1	0,04
LANGUAGE ACADEMY						0	3	0,12
	2	0	2	14	1	3		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0,87	0,87	6,09
ARANCHO DOC SRL	0,73	0,73	5,11
BUSINESS VOICE SRL	0,06	0,06	0,42
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,28	0,28	1,96
YELLOW HUB SRL	1,00	1,00	7,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS	0,04	0,04	0,28
LANGUAGE ACADEMY	0,24	0,24	1,68

TOTALE CRITERIO A.2.3

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	6,09
ARANCHO DOC SRL	5,11
BUSINESS VOICE SRL	0,42
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,96
YELLOW HUB SRL	7,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS	0,28
LANGUAGE ACADEMY	1,68

[Handwritten signature]

CRITERIO A.2.4 Traduzione in Inglese del testo "All. G" in ambito istituzionale

PUNTI 7,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 2	3 0	1 1	1 1	3 0	1 1	9	0,56
ARANCHO DOC SRL		4 0	2 0	2 0	4 0	2 0	14	1,00
BUSINESS VOICE SRL			0 3	0 3	1 1	0 3	1	0,06
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1 1	3 0	1 1	5	0,56
YELLOW HUB SRL					3 0	1 1	4	0,56
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0 3	0	0,06
LANGUAGE ACADEMY							0	0,56
	2	0	4	5	1	9		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 3	6 0	3 0	0 3	6 0	4 0	19	0,73
ARANCHO DOC SRL		6 0	5 0	1 1	6 0	5 0	23	1,00
BUSINESS VOICE SRL			0 4	0 6	1 1	0 4	1	0,04
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 5	4 0	1 1	5	0,35
YELLOW HUB SRL					6 0	5 0	11	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0 4	0	0,04
LANGUAGE ACADEMY							0	0,35
	3	0	4	15	1	9		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2 0	6 0	3 0	0 2	6 0	6 0	23	0,82
ARANCHO DOC SRL		6 0	5 0	0 2	6 0	6 0	23	0,82
BUSINESS VOICE SRL			0 2	0 6	1 1	1 1	2	0,07
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 6	2 0	2 0	4	0,21
YELLOW HUB SRL					6 0	6 0	12	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1 1	1	0,07
LANGUAGE ACADEMY							0	0,07
	0	0	2	16	1	2		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0,70	0,75	5,25
ARANCHO DOC SRL	0,94	1,00	7,00
BUSINESS VOICE SRL	0,06	0,06	0,42
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,37	0,40	2,80
YELLOW HUB SRL	0,85	0,91	6,37
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,06	0,06	0,42
LANGUAGE ACADEMY	0,33	0,35	2,45

TOTALE CRITERIO A.2.4

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,25
ARANCHO DOC SRL	7,00
BUSINESS VOICE SRL	0,42
STUDIO MORETTO GROUP SRL	2,80
YELLOW HUB SRL	6,37
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,42
LANGUAGE ACADEMY	2,45

Handwritten signature and initials

CRITERIO A.3.3 Competenze messe a disposizione per traduzioni in ambito tecnico

PUNTI 6,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1 1	6 0	6 0	0 2	6 0	0 2	19	0,79
ARANCHO DOC SRL		6 0	6 0	0 2	6 0	2 0	20	0,88
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 6	1 1	0 2	2	0,08
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 6	1 1	1 1	2	0,13
YELLOW HUB SRL					6 0	2 0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0 2	0	0,08
LANGUAGE ACADEMY							0	0,29
	1	0	1	16	2	7		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1 1	3 0	3 0	0 2	3 0	2 0	12	0,80
ARANCHO DOC SRL		3 0	3 0	0 2	3 0	2 0	11	0,80
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 3	1 1	1 1	3	0,20
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 3	1 1	1 1	2	0,20
YELLOW HUB SRL					3 0	2 0	5	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1 1	1	0,20
LANGUAGE ACADEMY							0	0,20
	1	0	1	10	2	3		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1 1	3 0	3 0	0 2	3 0	2 0	12	0,67
ARANCHO DOC SRL		3 0	6 0	0 2	3 0	2 0	14	0,83
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 3	1 1	1 1	3	0,17
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 3	1 1	1 1	2	0,17
YELLOW HUB SRL					6 0	2 0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1 1	1	0,17
LANGUAGE ACADEMY							0	0,17
	1	0	1	10	2	3		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0,75	0,75	4,50
ARANCHO DOC SRL	0,84	0,84	5,04
BUSINESS VOICE SRL	0,15	0,15	0,90
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,17	0,17	1,02
YELLOW HUB SRL	1,00	1,00	6,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,15	0,15	0,90
LANGUAGE ACADEMY	0,22	0,22	1,32

TOTALE CRITERIO A.3.3

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	4,50
ARANCHO DOC SRL	5,04
BUSINESS VOICE SRL	0,90
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,02
YELLOW HUB SRL	6,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,90
LANGUAGE ACADEMY	1,32

Handwritten signatures and initials in blue ink.

CRITERIO A.3.4 Organico specifico dedicato al servizio traduzioni, revisione e proof reading lingua inglese (traduttori dedicati)

PUNTI 10,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1 1	6 0	6 0	0 2	6 0	0 2	19	0,79
ARANCHO DOC SRL		6 0	6 0	0 2	6 0	2 0	20	0,88
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 6	1 1	0 2	2	0,08
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 6	1 1	1 1	2	0,13
YELLOW HUB SRL					6 0	2 0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0 2	0	0,08
LANGUAGE ACADEMY							0	0,29
	1	0	1	16	2	7		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1 1	3 0	3 0	1 1	3 0	2 0	13	1,00
ARANCHO DOC SRL		3 0	3 0	1 1	3 0	2 0	12	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 3	1 1	1 1	3	0,23
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 3	1 1	1 1	2	0,23
YELLOW HUB SRL					3 0	2 0	5	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						1 1	1	0,23
LANGUAGE ACADEMY							0	0,23
	1	0	1	8	2	3		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1 1	3 0	3 0	0 2	3 0	2 0	12	0,67
ARANCHO DOC SRL		3 0	6 0	0 2	3 0	2 0	14	0,83
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 3	1 1	1 1	3	0,17
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 3	1 1	1 1	2	0,17
YELLOW HUB SRL					6 0	2 0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						1 1	1	0,17
LANGUAGE ACADEMY							0	0,17
	1	0	1	10	2	3		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0,82	0,82	8,20
ARANCHO DOC SRL	0,90	0,90	9,00
BUSINESS VOICE SRL	0,16	0,16	1,60
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,18	0,18	1,80
YELLOW HUB SRL	1,00	1,00	10,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS	0,16	0,16	1,60
LANGUAGE ACADEMY	0,23	0,23	2,30

TOTALE CRITERIO A.3.4

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	8,20
ARANCHO DOC SRL	9,00
BUSINESS VOICE SRL	1,60
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,80
YELLOW HUB SRL	10,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS	1,60
LANGUAGE ACADEMY	2,30

CRITERIO A.3.5 Organizzazione aziendale adibita all'esecuzione del servizio di traduzioni, revisione e proof reading per tutte le lingue esclusa l'inglese.

PUNTI

6,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	6 0	6 0	6 0	2 0	6 0	1 1	27	1,00
ARANCHO DOC SRL		1 1	1 1	0 6	1 1	0 6	3	0,11
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 6	6 0	0 6	7	0,30
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 6	1 1	0 6	1	0,11
YELLOW HUB SRL					6 0	0 2	6	0,89
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0 6	0	0,07
LANGUAGE ACADEMY							0	1,00
	0	1	2	18	2	27		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1 1	3 0	3 0	2 0	3 0	2 0	14	1,00
ARANCHO DOC SRL		3 0	3 0	2 0	3 0	2 0	13	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 3	1 1	1 1	3	0,21
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 3	1 1	1 1	2	0,21
YELLOW HUB SRL					3 0	2 0	5	0,79
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						1 1	1	0,21
LANGUAGE ACADEMY							0	0,21
	1	0	1	6	2	3		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	6 0	6 0	6 0	2 0	6 0	1 1	27	1,00
ARANCHO DOC SRL		1 1	1 1	0 6	1 1	0 6	3	0,11
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 6	6 0	0 6	7	0,30
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 6	1 1	0 6	1	0,11
YELLOW HUB SRL					6 0	0 2	6	0,89
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0 6	0	0,07
LANGUAGE ACADEMY							0	1,00
	0	1	2	18	2	27		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1,00	1,00	6,00
ARANCHO DOC SRL	0,41	0,41	2,46
BUSINESS VOICE SRL	0,27	0,27	1,62
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,14	0,14	0,84
YELLOW HUB SRL	0,86	0,86	5,16
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS	0,12	0,12	0,72
LANGUAGE ACADEMY	0,74	0,74	4,44

TOTALE CRITERIO A.3.5

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	6,00
ARANCHO DOC SRL	2,46
BUSINESS VOICE SRL	1,62
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,84
YELLOW HUB SRL	5,16
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS	0,72
LANGUAGE ACADEMY	4,44

CRITERIO A.4.1 Migliori offerte a titolo gratuito

PUNTI 3,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	6 0	6 0	6 0	1 1	6 0	2 0	27	1,00
ARANCHO DOC SRL		1 1	1 1	0 6	1 1	0 6	3	0,11
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 6	1 1	0 6	2	0,11
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 6	1 1	0 6	1	0,11
YELLOW HUB SRL					6 0	2 0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0 6	0	0,11
LANGUAGE ACADEMY							0	
	0	1	2	19	3	24		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2 0	3 0	3 0	1 1	3 0	1 1	13	1,00
ARANCHO DOC SRL		2 0	2 0	0 2	2 0	0 2	6	0,46
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 3	1 1	0 3	2	0,15
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 3	1 1	0 3	1	0,15
YELLOW HUB SRL					3 0	1 1	4	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0 3	0	0,15
LANGUAGE ACADEMY							0	
	0	0	1	9	2	13		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2 0	6 0	6 0	1 1	6 0	2 0	23	0,85
ARANCHO DOC SRL		1 1	1 1	0 6	1 1	0 6	3	0,11
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 6	1 1	0 6	2	0,11
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 6	1 1	0 6	1	0,11
YELLOW HUB SRL					6 0	2 0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0 6	0	0,11
LANGUAGE ACADEMY							0	
	0	1	2	19	3	24		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0,95	0,95	2,85
ARANCHO DOC SRL	0,23	0,23	0,69
BUSINESS VOICE SRL	0,12	0,12	0,36
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,12	0,12	0,36
YELLOW HUB SRL	1,00	1,00	3,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,12	0,12	0,36
LANGUAGE ACADEMY	0,93	0,93	2,79

TOTALE CRITERIO A.4.1

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2,85
ARANCHO DOC SRL	0,69
BUSINESS VOICE SRL	0,36
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,36
YELLOW HUB SRL	3,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,36
LANGUAGE ACADEMY	2,79

CRITERIO A.5.1 Modalità organizzative del servizio traduzione, revisione, proof reading

PUNTI 7,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 6	1 1	1 1	0 4	1 1	0 2	3	0,09
ARANCHO DOC SRL		6 0	6 0	2 0	6 0	6 0	26	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 4	1 1	0 2	2	0,09
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 4	1 1	0 2	1	0,09
YELLOW HUB SRL					6 0	6 1	12	0,75
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0 2	0	0,09
LANGUAGE ACADEMY							0	0,28
	6	1	2	12	3	9		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 2	1 1	1 1	0 2	1 1	0 2	3	0,27
ARANCHO DOC SRL		2 0	2 0	1 1	2 0	2 0	9	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 2	1 1	0 2	2	0,27
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 2	1 1	0 2	1	0,27
YELLOW HUB SRL					2 0	2 0	4	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0 2	0	0,27
LANGUAGE ACADEMY							0	0,73
	2	1	2	7	3	8		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 4	2 0	1 1	0 4	1 1	3 0	7	0,37
ARANCHO DOC SRL		4 0	4 0	2 0	2 0	3 0	15	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 3	1 1	0 3	2	0,11
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 6	1 1	0 3	1	0,16
YELLOW HUB SRL					3 0	2 0	5	0,95
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS						0 4	0	0,16
LANGUAGE ACADEMY							0	0,53
	4	0	2	13	3	10		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0,24	0,24	1,68
ARANCHO DOC SRL	1,00	1,00	7,00
BUSINESS VOICE SRL	0,16	0,16	1,12
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,17	0,17	1,19
YELLOW HUB SRL	0,90	0,90	6,30
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS	0,17	0,17	1,19
LANGUAGE ACADEMY	0,51	0,51	3,57

TOTALE CRITERIO A.5.1

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1,68
ARANCHO DOC SRL	7,00
BUSINESS VOICE SRL	1,12
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,19
YELLOW HUB SRL	6,30
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTILIVO & C. SAS	1,19
LANGUAGE ACADEMY	3,57

Handwritten signature and initials

CRITERIO A.5.2 Modalità organizzative del servizio di interpretariato in condizioni normali

PUNTI 5,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2 0	2 0	2 0	2 0	2 0	1 1	11	1,00
ARANCHO DOC SRL		2 0	2 0	1 1	1 1	0 2	6	0,55
BUSINESS VOICE SRL			1 1	1 1	1 1	1 1	4	0,36
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1 1	1 1	1 1	3	0,36
YELLOW HUB SRL					1 1	1 1	2	0,45
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0 2	0	0,36
LANGUAGE ACADEMY							0	0,73
	0	0	1	3	4	8		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2 0	2 0	2 0	2 0	2 0	1 1	11	1,00
ARANCHO DOC SRL		2 0	2 0	1 1	2 0	1 1	8	0,73
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 2	1 1	0 2	2	0,18
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 2	1 1	0 2	1	0,18
YELLOW HUB SRL					2 0	1 1	3	0,73
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0 2	0	0,18
LANGUAGE ACADEMY							0	0,82
	0	0	1	5	2	9		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2 0	4 0	4 0	2 0	2 0	2 0	16	0,89
ARANCHO DOC SRL		3 0	4 0	3 0	2 0	0 3	12	0,67
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 2	0 2	0 4	1	0,06
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 2	0 4	0 4	0	0,06
YELLOW HUB SRL					2 0	0 3	2	0,33
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS						0 4	0	0,33
LANGUAGE ACADEMY							0	1,00
	0	0	1	4	6	18		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0,96	1,00	5,00
ARANCHO DOC SRL	0,65	0,67	3,35
BUSINESS VOICE SRL	0,20	0,21	1,05
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,20	0,21	1,05
YELLOW HUB SRL	0,50	0,52	2,60
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS	0,29	0,30	1,50
LANGUAGE ACADEMY	0,85	0,88	4,40

TOTALE CRITERIO A.5.2

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,00
ARANCHO DOC SRL	3,35
BUSINESS VOICE SRL	1,05
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,05
YELLOW HUB SRL	2,60
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTLIVO & C. SAS	1,50
LANGUAGE ACADEMY	4,40

CRITERIO A.5.3 Modalità organizzative del servizio di interpretariato in condizioni urgenti

PUNTI

5,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2 0	3 0	3 0	3 0	2 0	3 0	16	1,00
ARANCHO DOC SRL		2 0	2 0	2 0	1 1	1 1	8	0,50
BUSINESS VOICE SRL			1 1	1 1	0 2	0 2	2	0,13
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1 1	0 2	0 2	1	0,13
YELLOW HUB SRL					0 2	0 2	0	0,13
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0 2	0	0,44
LANGUAGE ACADEMY							0	0,56
	0	0	1	2	7	9		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2 0	2 0	2 0	2 0	2 0	2 0	12	1,00
ARANCHO DOC SRL		2 0	2 0	2 0	1 1	1 1	8	0,67
BUSINESS VOICE SRL			1 1	1 1	0 2	0 2	2	0,17
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1 1	0 2	0 2	1	0,17
YELLOW HUB SRL					0 2	0 2	0	0,17
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1 1	1	0,67
LANGUAGE ACADEMY							0	0,67
	0	0	1	2	7	8		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	2 0	6 0	3 0	3 0	2 0	2 0	18	1,00
ARANCHO DOC SRL		6 0	6 0	0 2	0 2	0 2	12	0,67
BUSINESS VOICE SRL			1 1	0 4	0 2	0 4	1	0,06
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 2	0 2	0 4	0	0,06
YELLOW HUB SRL					0 2	0 2	0	0,44
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0 2	0	0,44
LANGUAGE ACADEMY							0	0,78
	0	0	1	8	8	14		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1,00	1,00	5,00
ARANCHO DOC SRL	0,61	0,61	3,05
BUSINESS VOICE SRL	0,12	0,12	0,60
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,12	0,12	0,60
YELLOW HUB SRL	0,25	0,25	1,25
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,52	0,52	2,60
LANGUAGE ACADEMY	0,67	0,67	3,35

TOTALE CRITERIO A.5.3

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,00
ARANCHO DOC SRL	3,05
BUSINESS VOICE SRL	0,60
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,60
YELLOW HUB SRL	1,25
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	2,60
LANGUAGE ACADEMY	3,35

CRITERIO B.2.1 Fac-simile report lavorazioni effettuate

PUNTI

5,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 3	2 0	2 0	0 4	1 1	1 1	6	0,30
ARANCHO DOC SRL		3 0	6 0	2 0	3 0	3 0	17	1,00
BUSINESS VOICE SRL			0 2	0 4	1 1	1 1	2	0,10
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 4	1 1	1 1	2	0,20
YELLOW HUB SRL					2 0	3 0	5	0,85
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1 1	1	0,20
LANGUAGE ACADEMY							0	0,20
	3	0	2	12	3	4		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 2	2 0	1 1	0 2	1 1	0 2	4	0,40
ARANCHO DOC SRL		2 0	2 0	1 1	2 0	1 1	8	1,00
BUSINESS VOICE SRL			0 2	0 2	0 2	0 2	0	0,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 2	1 1	0 2	1	0,40
YELLOW HUB SRL					2 0	1 1	3	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0 2	0	0,40
LANGUAGE ACADEMY							0	1,00
	2	0	3	7	4	10		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0 4	2 0	2 0	0 4	0 2	0 2	4	0,17
ARANCHO DOC SRL		4 0	4 0	0 2	3 0	3 0	14	0,75
BUSINESS VOICE SRL			0 2	0 6	0 2	0 3	0	0,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL				0 4	0 2	0 4	0	0,08
YELLOW HUB SRL					6 0	2 0	8	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						0 2	0	0,25
LANGUAGE ACADEMY							0	0,46
	4	0	2	16	6	11		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	0,29	0,31	1,55
ARANCHO DOC SRL	0,92	0,96	4,80
BUSINESS VOICE SRL	0,03	0,04	0,20
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,23	0,24	1,20
YELLOW HUB SRL	0,95	1,00	5,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	0,28	0,30	1,50
LANGUAGE ACADEMY	0,55	0,58	2,90

TOTALE CRITERIO B.2.1

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1,55
ARANCHO DOC SRL	4,80
BUSINESS VOICE SRL	0,20
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,20
YELLOW HUB SRL	5,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	1,50
LANGUAGE ACADEMY	2,90

Handwritten signatures and initials in blue ink.

CRITERIO C.1.1 Dotazione software per servizi di traduzione assistita (CAT)...

PUNTI

5,00

Prof. Fabris

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	1	1	1	1	1	6	1,00
ARANCHO DOC SRL		1	1	1	1	1	5	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1	1	1	1	4	1,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1	1	1	3	1,00
YELLOW HUB SRL					1	1	2	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	1	1,00
LANGUAGE ACADEMY							0	1,00
	1	2	3	4	5	6		

Prof. Carman

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	1	1	1	1	1	6	1,00
ARANCHO DOC SRL		1	1	1	1	1	5	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1	1	1	1	4	1,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1	1	1	3	1,00
YELLOW HUB SRL					1	1	2	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	1	1,00
LANGUAGE ACADEMY							0	1,00
	1	2	3	4	5	6		

Prof. Ajovalasit

	ARANCHO DOC SRL	BUSINESS	MORETTO	YELLOW	INTRAWELT	LANGUAGE	TOTALE PUNTI	COEFFICIENTE
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1	1	1	1	1	1	6	1,00
ARANCHO DOC SRL		1	1	1	1	1	5	1,00
BUSINESS VOICE SRL			1	1	1	1	4	1,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL				1	1	1	3	1,00
YELLOW HUB SRL					1	1	2	1,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS						1	1	1,00
LANGUAGE ACADEMY							0	1,00
	1	2	3	4	5	6		

	MEDIA	DEFINITIVI	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	1,00	1,00	5,00
ARANCHO DOC SRL	1,00	1,00	5,00
BUSINESS VOICE SRL	1,00	1,00	5,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL	1,00	1,00	5,00
YELLOW HUB SRL	1,00	1,00	5,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	1,00	1,00	5,00
LANGUAGE ACADEMY	1,00	1,00	5,00

TOTALE CRITERIO C.1.1

	PUNTI
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	5,00
ARANCHO DOC SRL	5,00
BUSINESS VOICE SRL	5,00
STUDIO MORETTO GROUP SRL	5,00
YELLOW HUB SRL	5,00
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. SAS	5,00
LANGUAGE ACADEMY	5,00

Handwritten signatures and initials in blue ink.